

马太福音 5:5 讨论

马太福音 5:5 –新约背景

希腊文本 (Nestle-Aland 28):

ακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

音译:

Makarioi hoi praeis, hoti autoi klēronomēsousin tēn gēn.

翻译:

“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

关键术语:

- 希腊语单词“praeis”意为“温柔的”、“谦卑的”或“温和的”。在希伯来圣经的希腊语译本《七十士译本》(LXX)中，“praeis”通常译为希伯来语的“anawim” (אנא״ים), 意为谦卑的、受苦的，或卑微且倚靠上帝的人。它并非暗示软弱，而是指在控制下的力量、谦卑以及顺服上帝的旨意。这个词在新约圣经的其他经文中也有使用，例如马太福音 11:29，耶稣在那里描述自己“心里柔和谦卑” (πραῦς καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ)。
- Κληρονομήσουσιν (klēronomēsousin): 源自 klēronomeō, 意为“继承”或“获得遗产”。在圣经用法中，遗产通常指上帝的应许，例如土地（旧约）或永生和上帝的国度（新约；参见马太福音 25:34，哥林多前书 6:9-10）。
- Τὴν γῆν (tēn gēn): 字面意思是“地球”或“土地”。在上下文中，它呼应了旧约中关于迦南地的应许，但在新约中被赋予了属灵的意义，指代末世的上帝之国，即更新的创造（参见启示录 21:1）。

马太福音中的上下文：马太福音 5:5 是八福的一部分，是耶稣赐予那些体现天国价值观之人的一系列祝福。“温柔的人”与骄傲自大的人相反，他们谦卑地依靠上帝，忍受压迫，并信靠祂的公义。他们“必承受地土”的应许指向上帝国度未来的完全实现，届时谦卑的人将与基督一同在新造中作王（参提摩太后书 2:12，启示录 5:10）。这节经文直接呼应了诗篇 37:11，表明耶稣的教导应验了旧约的应许。

最佳译本：《英文标准版圣经》(ESV) 和《新美国标准版圣经》(NASB) 对马太福音 5:5 的翻译最为准确，译文如下：

- ESV: “温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”
- NASB: “温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”两者都保留了“praeis”的字面意思，即“谦卑”或“温柔”，并维持了承受“地土”的末世应许。

问：我们可以在圣经的其他地方找到这句话吗？

回答诗篇 37:11。阅读诗篇 37:1-11。

2. 诗篇 37:11 –旧约背景

希伯来文文本（马索拉文本）：

וְאֲנָשִׁים יִרְשׁוּ אֶרֶץ וְחַיִּים יִהְיֶה לָהֶם
וְשָׁלוֹם יִהְיֶה לָהֶם

音译：

Wa-#39;anawim yirshu-#39;aretz w-#39;hith-#39;ann-#39;gu -#39;al-
rov shalom。

翻译：

“但谦卑的人必承受地土，以丰盛的平安为乐。”

关键术语：

- וְאֲנָשִׁים ('anawim): 译为“温柔”或“谦卑”。在诗篇中，“'anawim”指的是义人、贫穷之人，即那些在逆境中仍信靠上帝的受压迫者（参诗篇 25:9, 147:6）。它蕴含着谦卑、倚靠上帝以及在苦难中忍耐的精神，与那些倚靠自身力量的恶人形成鲜明对比。
- יִרְשׁוּ (yirshu): 源自 yarash，意为“继承”、“拥有”或“占有”。在旧约中，它通常指以色列人继承应许之地（例如，申命记 4:1，约书亚记 1:11）。
- אֶרֶץ ('aretz): 字面意思是“土地”或“大地”。在诗篇 37 篇中，它可能指的是迦南地，象征着上帝的盟约祝福，但它在更广泛的意义上的使用（例如，诗篇 24:1）允许进行普遍的、末世论的解释。
- שָׁלוֹם (shalom): 意为“和平”或“完整”，不仅表示没有冲突，而且表示在上帝的统治下完全的幸福和繁荣。

诗篇 37 篇的背景：诗篇 37 篇是一首智慧诗，对比了恶人和义人的结局。“谦卑的”（希

伯来语：'anawim）是指那些信靠耶和华（第 3 节）、将自己的道路交托给祂（第 5 节）、并耐心等待祂拯救（第 7 节）的人。他们“必承受地土”的应许在诗篇中多次出现（第 9、11、22、29、34 节），强调上帝信守承诺，必将祂的子民赐予他们立约的产业，而恶人则被剪除（第 9 节）。这里的“地土”象征着上帝的祝福和同在，最终指向祂国度中的永生。

最佳译本：ESV 和 NASB 再次提供了准确的译文：

- ESV：“但温柔的人必承受地土，以丰盛的平安为乐。”
- NASB：“但谦卑的人必承受地土，并享受丰盛的财富。”这些译文将 'anawim 译为“温柔的”或“谦卑的”，将 'aretz 译为“土地”，保留了盟约和末世论的含义。

3. 圣经的综合与意义

马太福音 5:5 中的“温柔的人必承受地土”直接引自七十士译本的诗篇 37:11，其中“温柔的人”（'anawim）被译为“地土”（praeis）。耶稣在新约的语境下重新诠释了旧约的应许，将“地土”（'aretz/gē）的含义从实际的应许之地扩展到末世的上帝之国，即更新的地球（参见以赛亚书 65:17，启示录 21:1）。“温柔的人”指的是那些谦卑、信靠上帝、忍耐的人，这些品质正是耶稣自己所展现的（马太福音 11:29，腓立比书 2:5-8）。

圣经主要主题：

- 谦卑与倚靠神：温柔的人不自以为是或咄咄逼人，而是倚靠神的力量和公义（诗篇 37:5-6，马太福音 5:3-10）。这与圣经中更广泛的谦卑呼召相一致（例如，弥迦书 6:8，雅各书 4:6）。
- 继承作为上帝的应许：继承的概念与上帝与以色列的盟约有关（例如，创世记 15:7，申命记 30:5），并在新约中通过参与上帝的国度而得以实现（罗马书 8:17，加拉太书 3:29）。
- 末世的希望：诗篇 37 篇和马太福音 5:5 都指向一个未来，在那里，上帝的公义将得胜，恶人将受到审判，义人将得到奖赏（诗篇 37:9-11，马太福音 25:31-34）。

交叉引用：

- 民数记 12:3：摩西被描述为“非常谦和”（'anaw），表明谦和是一种神圣的

特质。

- 以赛亚书 61:1-2: 亚纳维姆人得到好消息，耶稣将这段经文应用到自己身上（路加福音 4:18-21）。
- 西番雅书 2:3: 谦卑的人（'anawim）蒙召寻求耶和华的保护。
- 彼得前书 3:4: “温柔安静的灵”体现了马太福音 5:5 中所珍视的温柔。

4. 结论

根据马太福音 5:5 和诗篇 37:11, “温柔的人必承受地土”意味着那些谦卑信靠上帝、耐心忍受苦难并顺服祂旨意的人，将获得最终的盟约祝福：进入上帝永恒的国度，也就是更新后的地界。希腊文 *praeis* 和希伯来文 'anawim 强调的是谦卑和对上帝的倚靠，而非软弱。这一应许源于旧约中关于承受土地的应许，并在新约末世论中与基督一同作王的盼望中得以实现。ESV 和 NASB 提供了最准确的译本，忠实地传达了原文的含义和意图。

□ 你人生中遇到过哪些挑战，需要你展现谦逊或其他品质？你最终是否继承了这些挑战？成功或失败并不重要，重要的是从中学习。

温顺/温柔的例子以及他们的传承

旧约中谦卑的例子

- 摩西
 - 参考经文：民数记 12:3；出埃及记 3-4；民数记 20
 - 谦卑：民数记 12:3 形容摩西“比地上所有的人都谦卑”（新国际版）。尽管他身居领导地位，但他却展现出谦卑的品格，默默忍受米利暗和亚伦的批评而不报复（民数记 12:1-15），并且起初因自我怀疑而犹豫是否接受神的呼召（出埃及记 3:11；4:10-12）。
 - 继承：虽然摩西在米利巴犯的罪（民数记 20:10-12）使他无法进入应许之地，但他谦卑的领导使以色列人得以承受这地为业，并且他因与神建立了特殊的关系而蒙神尊荣（出埃及记 33:11；申命记 34:10-12）。他的一生体现了谦卑带来属灵祝福的原则。
 - 与马太福音 5:5 的联系：摩西的谦卑使上帝能够通过他为以色列夺取“土地”（迦南），间接地实现了应许。

- 大卫

- 参考经文：《撒母耳记上》16:1-13；24:1-15；26:1-25
- 谦卑：大卫年轻时是个牧羊人，为人谦卑，不被家人重视，却蒙神拣选（撒母耳记上 16:11-13）。后来，在被扫罗王追杀时，大卫两次有机会杀死扫罗，却都饶恕了他的性命（撒母耳记上 24:4-7；26:7-12），他顺服神的旨意，而不是攫取权力。
- 继承：大卫继承了以色列的王位，并被应许建立一个永恒的王朝（撒母耳记下 7:12-16），这是基督里所实现的永恒国度的预尝。他的谦卑为他带来了属世和属灵的祝福。
- 与马太福音 5:5 的联系：大卫的谦卑和对上帝的信赖使他“继承”了土地和王国。

- 亚伯拉罕

- 参考经文：创世记 13:5-18；15:1-6
- 谦卑：亚伯拉罕在牧人和罗得争吵时，允许罗得选择更好的土地（创世记 13:8-11），以此展现了他的谦卑，并信赖上帝的应许。他也谦卑地接受了上帝的约，没有要求任何证据（创世记 15:6）。
- 继承权：上帝应许将迦南地赐给亚伯拉罕的后裔（创世记 13:15；15:18-21），他的信心使他成为多国之父，并拥有永恒的产业（罗马书 4:13）。
- 与马太福音 5:5 的联系：亚伯拉罕对上帝的谦卑信赖使他的后裔继承了地球，无论是物质上的（迦南）还是精神上的（上帝的国度）。

新约中谦卑的例子

- 耶稣基督

- 参考经文：马太福音 11:29；约翰福音 13:1-17；腓立比书 2:5-8
- 温柔：耶稣形容自己“心里柔和谦卑”（马太福音 11:29）。他以身作则，为门徒洗脚（约翰福音 13:3-5），在客西马尼园顺服神的旨意（马太福音 26:39），以及默默忍受十字架的苦难（腓立比书 2:8）。
- 继承权：耶稣因着祂谦卑顺服，被高举到神的右边，并被赋予管理一切受造物

的权柄（腓立比书 2:9-11；马太福音 28:18）。祂作为万王之王承受全地（启示录 11:15），祂的跟随者也分享这继承权（罗马书 8:17）。

- 与马太福音 5:5 的联系：作为谦卑的终极榜样，耶稣实现了应许，承受了地球，并使信徒得以分享他的国度。

- 使徒保罗

- 参考经文：哥林多后书 10:1；哥林多前书 4:9-13
- 谦卑：保罗“凭着基督的谦卑和温柔”劝勉哥林多人（哥林多后书 10:1），忍受迫害、诽谤和苦难而不寻求报复（哥林多前书 4:11-13）。他依靠神的力量，而不是行使自己的权威。
- 传承：保罗的谦卑结出了属灵的果实，他的事工传播福音，建立教会，推进神的国度（使徒行传 20:24）。他预见了永恒的产业（提摩太后书 4:7-8）。
- 与马太福音 5:5 的联系：保罗谦卑的服事确保了“地上”（神的国）通过教会的传播。

- 早期基督徒

- 参考经文：彼得前书 2:18-23；3:8-9；使徒行传 7:54-60
- 谦卑：早期基督徒，如司提反，以谦卑忍受迫害而不咒骂仇敌，展现了他们的谦卑。司提反在被石头砸死时，为行刑者祷告（使徒行传 7:60）。彼得鼓励信徒以祝福而非咒诅来回应邪恶（彼得前书 3:9）。
- 继承：这些信徒被应许在神的国度里得享永恒的产业（彼得前书 1:3-4），他们谦卑的见证帮助传播基督教，通过教会的增长“继承”了地球。
- 与马太福音 5:5 的联系：他们在苦难中的谦卑与耶稣的教导相符，确保了他们在上帝永恒的国度中的地位。

□ 在一个常常推崇自信和自我推销的世界里，基督徒如何才能体现马太福音 5:5 中所描述的温柔呢？

- 促使人们反思如何在现代环境中应用圣经中的谦卑，例如工作场所、人际关系或社交媒体，并参考耶稣的榜样（腓立比书 2:5-8）。

□ 鉴于“承受地土”的应许指向末世的未来，那么在我们的日常生活中，它意味着什么？

- 鼓励人们讨论在参与当今世界的同时，如何以永恒的视角生活，并引用罗马书 8:17 或启示录 21:1 等经文。

□ 在培养马太福音 5:5 中所描述的谦卑时，你面临哪些个人挑战？承受地土的应许如何激励你坚持下去？

- 鼓励人们敞开心扉，积极实践，将个人的挣扎与上帝国度的希望联系起来。

□ 耶稣“心里柔和谦卑”（马太福音 11:29）的榜样，如何启发或挑战你对在人际关系和社区中保持谦卑的理解？

- 鼓励人们以基督为中心，反思谦卑作为一种人际关系和社群美德的意义。